Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Saône-et-Loire (chSL)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Julia Alletsgruber (révision: D. Kihai)

chSL 006

Édition critique

Le jeudi après l'octave de la Penthecôte, juin 1272

Type de document: charte: arbitrage

Objet: [1s.] Le bailli de Dijon fait part de l'arbitrage auquel il a procédé entre l'abbaye de La Ferté et trois particuliers [3s.] concernant la pêche dans un étang appartenant à l'abbaye [5s.] par don de Guillaume, comte de Chalon. [7s.] L'abbaye demande par conséquent au bailli d'interdire aux trois particuliers concernés la pêche dans l'étang. [9s.] Après l'audition de témoins et l'examen d'actes apportés en guise de preuve, [11s.] le bailli convoque les deux parties et leur fait part de son jugement [14s.] qui consiste à l'interdiction aux particuliers de pêcher sans autorisation dans l'étang de l'abbaye.

Auteur: Jacques de Pomart, bailli de Dijon

Sceau: Auteur

Bénéficiaire: Abbaye de La Ferté

Autres Acteurs: Michelet Tribodel, Germenez de Horoux, Bernard Furbi et Bernard le fils du Pélerin

Support: Original parchemin jadis scellé

Lieu de conservation: AD SL H 29, n°11

Transcription de la charte

1 Ou nom de Deu amen· **2** Cum cause fust *par*-devant nos **J**aque
 de Pomar bailli de Dyjon· entre religious hommes l'abbé \2 *et* le
 covant de la Ferté sus Groone d'une part· **et** **M**ichelet Tribodel· **G**
 ermenet de Horoux· **B**ernart Furbi **et** Bernart \3 le fil Pelerin d'autre
 part· **3** sus ce que li diz abbés *et* li covanz disoient que cil Michelez·
 Germenez· Bernarz Furbi *et* Bernarz li \4 fiz Pelerins· à-tort *et* ou **g**
 rief *et* ou domaige d'aux· *et* de l'eglise de la Ferté peischoient· *et* s'
 antremetoient de peischier en un \5 terraul qui est appelez li terraul
 de la Tresale· **4** li quex terraul est es diz l'abbé *et* au covant *et* ap
 artient à aux *et* à lor eglise de la Ferté, \6 **5** *par* raison de don· que
 Guillaumes de bone memoire· qui fu cuens de Chalon· *par* le con
 santemant de noble homme de bone memoire \7 Hugo, duc de
 Burgoigne· dou quel duc li diz cuens tenoit en-fié· en-fist entre les
 nif es diz abbé *et* au covant *et* à lor eglise \8 de la Ferté en *par*
 durable armone· **6** *Et par* ce que puis ce don *et par* raison dou dit
 don il avoient tenu le dit terraul tant de tans \9 *com* à-teneure
 affiert· si *com* il disoient cez choses· **7** *par* quoi li diz abbés *et* li
 covanz de la Ferté nos requeroient *que* nos deffandissens es diz
 hommes \10 desus nommez *que* ne peschassent plus ou dit terraul
 contre la velunté l'abbé *et* au covant desus-diz, **8** *et que* nos en ce les
 diz hommes lor *condampnesenz* \11 *par* nostre diffinitive sentence·
9 *Après* de ce la *querele* sor ce leaumant entasmee les tesmoinz *et*
 les lettres que l'abbés *et* li covanz desus diz \12 amenerent *et*
 offrirent, en maniere de *prove* receuz les attestations des diz
 tesmoinz publiiés avec les dites lettres· **10** La copie faite es diz \13
 hommes des dites attestations *et* des dites lettres· oiés plusors
 raisons *et* allegations de cay *et* de la l'ordre de droit garde, plusors

\14 jors assignez es dites parties de oir droit conclus en la cause·
11 A-la-par_fin le jeusdi apres l'oictaive de la Penthecote assigné es
dites parties \15 par-devant nos à Chalon à oir droit transchiemant·
12 Ce dit jor, les dites parties estant par-devant nos à Chalon en
jugemant et demandant \16 droit· **13** nos, dou consoil de prodom
mes et saige et especiaumant dou consoil mon seignor le duc de
Burgoigne usé en ceste besoigne, \17 prommitons dou consoil devant
dit et à-droit· que l'abbés et li covanz desus-dit· ont soffisientmant p
rovue lor entantion· **14** par quoi nos dou consoil \18 devant dit
condampons les diz hommes, ce est à savoir Michelet Tribodel· G
ermenet de Horoux· Bernart Furbi et Bernart le fil Pelerin \19 par
diffinitive sentence **15** que il ne-peschoient ou dit terraul de la Tr
esale· outre la velunté l'abbé et le covant desus-dit· **16** En
tesmoig\20naige de la quel chose, nos avons mis nostre seaul· en
cestes presentes lettres· **17** Ce est fait et doné à Chalon le jeusdi
desus-dit l'an \21 de grace· mil· dous cenz· sexante et doze·